



HITZARMENA, IKAZTEGIETAKO UDALAREN ETA GALTZAUNDI EUSKARA TALDEAREN ARTEKOA

Ikaztegietan, 2022ko abenduaren 22an

ELKARTURIK

Alde batetik, Bakarne Otegi Jauregi, NAN: 72495690N, Ikaztegietako Udaleko alkatea, Udaleko idazkari kontu hartzaileak lagunduta.

Eta bestetik, Endrike Amonarriz Gorria, NAN: 72.432.083T; Galtzaundi Euskara Taldearen goitza soziala: Tolosako Nafarroa etorbidea 6; IFK: G-20371456.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenengoak, Ikaztegietako Udalaren izenean eta ordezkaritzan, Toki-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 artikuluan ezarritako eskumenekin bat etorrira.

Bigarrenak, Galtzaundi Euskara Taldearen (aurrerantzean Galtzaundi) lehendakari gisa, 2019ko maiatzaren 9ko batzar orokorrak hartutako erabakiaren arabera.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta ondorio horretarako

AZALTZEN DUTE

I.- Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzeko ahaleginean, Ikaztegietako Udalak eta Galtzaundik bat egiten dutela euskararen erabilera eta normalizazioan eragiteko premiarekin eta helburuekin.

II.- Galtzaundik egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

III.- Galtzaundik ez daukala debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku horiek Lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikulua 2. eta 3. zenbakiak.

IV.- Bere estatutuekin bat etorriz, Galtzaundiren xedea bat datorrela hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helburuekin.



V.- 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, 25. artikuluan honela dioela: “Udalerriak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen jarduera-mota guztiak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko egin ditzake”.

VI.- Era berean, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan, udalerrien eskumen propioak zeintzuk diren aipatzen dituena, horien artean, Euskararen erabilera sustatzeko udal planak idatzi, onartu eta kudeatzea, lege horren 7. artikuluan xedatutakoa gorabehera. Horretarako, euskal administrazio publikoek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

VII.- 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, euskararen erabilera sustatzeko, planifikatzeko eta dinamizatzeko eskumenak aitortzen dizkiela udalei, bai udal zerbitzuen alorrean, bai udalerriko bizitzaren eremu askotarikoetan ere. Bide horretan, aukera ematen zaie udalei bitartekoak jartzeko, baita bitarteko arauemaile eta ekonomia-finantzen alorrekoak ere, eta aukera, orobat, euskararen eremuan beste erakunde batzuekin lankidetzan edonolako formulak bilatzeko.

VII.- 2/2016 Legearen 7.2 artikulua araberak, udalei izendatzen zaiela, eskumen propio gisa, hartatik eratortzen diren ahalmen eta funtzioekin, beren lurralde-eremuan euskararen ezagutza sustatzeko eta erabilera dinamizatzeko eskumena, horretarako zerbitzuak eta jarduerak zuzenean antolatuz, edo beste pertsona edo erakunde batzuek euskara sustatu eta dinamizatzeko aldera burutzen dituzten jardueren finantzaketan lagunduz.

IX.- 2/2016 Legearen 7.5 artikulua araberak, toki-erakundeek euskararen arloan aitortuak dituzten eskumenak baliatzeko, hitzarmenak izenpetu ahal izango dituztela; mankomunitate, partzuergo, elkarte eta udalerriz gaindiko erakundeak sortu edo halakoetan esku hartu ahal izango dutela, eta elkarlanerako beste modu batzuetara jo ahal izango dutela, erakunde publiko eta pribatuekin.

X.-179/2019 Toki Araubidearen Dekretuaren 10. artikulua dio udalek euskararen ezagutza sustatu eta haren erabilera dinamizatzeko dutela beren lurralde-eremuan egiten diren jardueretan. Euskararen erabilera sustatu eta dinamizatzeko dutela, herritarrei zuzendutako prestazioetan ez ezik, sustapen-ekintzetan ere. Horretarako, gizarte-jarduerak finantzatzen lagunduko dutela, eta jarduera horietan euskara erabiltzea bultzatzeko dutela, jardueren xedek eta ezaugarriak kontuan hartuta. Udalek neurriak planifikatzeko dituztela euskararen ezagutza sustatzeko eta euskararen erabilera soziala hedatzeko udal-eremuan, arlo hauetan bereziki: bide publikoko publizitatean, lan-jardueretan, lanbide-jardueretan, merkataritzan, kulturean, elkarte-jardueretan, kirolean, ikus-entzunezkoetan, zinema eta ikuskizunetan, jolas-jardueretan, entretenimendu-jardueretan, udal-eremuko prentsan eta prestakuntzan.



Dekretu beraren 37. artikulua dio udalek beste entitate publiko edo pribatu batzuekin hitzarmenak sinatu ahal izango dituztela, euskararen ikaskuntza eta erabilera bultzatzeko.

XI.- Galtzaundik, bere normalizazio-lanen bidez, ezinbesteko ekarpena egiten diola Ikaztegietako Udalak euskararen erabilpena sustatzeko eta normalizazioan eragiteko onartuta duen plangintzari.

XII.- Bi aldeek, Ikaztegietako Udalak eta Galtzaundik, berretsi nahi dutela hitzarmen honen bidez, azken urteotan garatzen ari diren lankidetzak, aipatutako helburuekin egiten ari diren elkarlanari jarraipena eman, zeregin horretan sakondu eta eraginkortasuna areagotzeko, aintzat harturik lehen aipatutako 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak, Euskadiko Toki Erakundeek buruzkoak, Udalarari ematen dizkion eskumenak eta Galtzaundi Euskara Elkartearen normalizazio-lanen egitasmoa.

XIII.- Galtzaundi irabazi asmorik gabeko elkartea izanik, komenigarria dela egiten duen lan eskergari behar bezalako tratamendua ematen jarraitzea, eta, bide batez, bere geroa ziurtatu eta sendotzea.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatu dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

KLAUSULAK

Lehena: Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Ikaztegietako Udalaren eta Galtzaundi Euskara Taldearen artean lankidetzak eremu egonkorra ezartzea, Galtzaundi Euskara Taldeak Ikaztegietako euskararen normalizazioan, erabileran, aktibazioan zein kudeaketan eragiteko prestatu duen 2023 eta 2024 urteetako egitasmoa babestu, sustatu eta elkarlanean garatzeko.

Bigarrena: Diruz lagundu daitezkeen jarduerak.

➤ **ANTOLAKETA ETA KOORDINAZIOA:**

- EUSKARA TEKNIKARIEN BATZORDEAN PARTE HARTU: (Anoeta, Irura, Ibarra, Tolosa Amsa-Villabona, Zizurkil eta UEMA-Tolosaldeko teknikariak): eskualde ikuspegiko proiektuak landu, eta bertan hartutako erantzukizunekin bete.
- TOLOSALDEKO EUSKARAREN MAHAIA KOORDINATU ETA GIDATU: eskualdeko hizkuntza politika berritzailea lantzeko foroa koordinatu eta kudeatu, bilerak landu eta bideratu, eta euskalgintzako eragile sozialen ahotsa bermatu bertan.

➤ **AKTIBAZIOA: E365E MARKOA**

- OINARRI SOZIALA ZABALDU ETA DINAMIZATU: Ikaztegietako boluntarioria sustatu, Galtzaundikide berriak egin, Aiztondoko euskaltzaleen arteko harremanak indartu, eta



- eskualde arteko elkarlana bideratu, sistematizatu eta soziolinguistikan trebatzeko jarduerak antolatu, euskararen aldeko aktibista sare bat osatu urrats kualitatiboak emateko.
- EUSKARALDIA antolaketarako talde motorra prestatu eta eskualdeko beste herrietako taldeekin koordinatu.
 - EUSKARAREN NAZIOARTEKO EGUNA: ekintza proposamena eta koordinazioa.
 - HEZKUNTZA: Sektore Mahaia (HSM) dinamizatu eta bertan adostu eta taxututako ekimen edo proiektuak koordinatu edota kudeatu.
- **ALFABETATZE- EUSKALDUNTZEA:**
- KOORDINAZIO MAHAIA: eskualdeko eskaintza-eskaeraren ikuspegia izateko eta ekintza komunak diseinatzeko elkargunean (Aitzol, AEK, UEMA, Euskara Teknikariak...) parte hartu eta adostutako eginkizunak bete.
 - MINTZALAGUNA: euskararen ahozko erabilera praktikatzeko parte-hartze programa. Eskualdeko beste taldeekin koordinatu, izenemate garaian ekitaldi bateratua antolatu eta partaideen hartu-emanak indartzeko ekintza bateratua antolatu. Euskal Herrikoekin lotu.
- **JAKINTZA**
- IKERKETA: EUSKARAREN HISTORIA SOZIALA TOLOSALDEAN (1833-1936) atala garatu.
 - FORMAKUNTZA: kontzientziatze eta trebatze hitzaldiak, ikastaroak... Herritarrak trebatu eta kontzientziatzea helburua duten ekimenak: adituen proposamenak plazaratu, harreman guneak sortu, iritzi trukean eragin eta gizartea trinkotu.
- **ZEHARKAKOTASUNA: KOMUNITATEA TRINKOTZEA**
- EUSKARAREN NORMALIZAZIOA helburu antolatzen diren ekimenak bultzatuz, euskaltzaleen komunitatea trinkotzeko lankidetzak eskaini, antolakuntzan parte zuzena izanez edo bitartekaritza zerbitzuak eskainiz.
 - ELKARTEGINTZA landu gizarte mugimenduekin (gazte-mugimenduak, etorkinen taldeak, feminismoa, aniztasun funtzionala...).

Hirugarrena: Diruz lagundutako jardueren finantziaketa.

Diru ekarpen zuzena. Proiektuaren luzerako bideragarritasuna eta egonkortasun ekonomikoa bermatzeko, hitzarmen hau 2023 eta 2024 urteetako izango da. Hori gauzateko 945€ emango dizkio urte bakoitzean Udalak Galtzaundiri. Erabaki hau berretsi beharko du Udalak diru-kopuru zehatza adierazten duen berriazko ebazpenaren bidez, hartzaileak aurkeztutako zuri-keta dokumentuak (hitzarmen honetako 6. puntua) eta dagokion urteko egitasmoa aztertu eta gero.

Dirulaguntza hau bateragarri izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeenari.



Laugarrena: Indarraldia.

Hitzarmen honek 2023ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte izango ditu ondorioak. Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio dagokion departamentuari.

Bosgarrena: Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen direnak.

Seigarrena: Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzako gastuen justifikazio dokumentuak osatu eta Ikaztegietako Udalean aurkeztu beharko dira. Ondorengo dokumentazioa hau aurkeztu beharko da:

1. Ekintzen memoria: Dirulaguntzen helburu diren jarduerak azaltzeko memoria eta lortutako emaitzen balorazioa. Memoria honen bitartez diruz lagundu diren ekintzak egin direla eta helburuak bete direla ziurtatuko da.
2. Diruz lagundutako jardueren gastuen eta diru-sarrera guztien balantzea, erakundeko idazkariak sinatuta eta dagokion zigiluarekin. Balantze honekin gainfinantziaketarik ez dagoela ziurtatu beharko da.
3. Jardueren gastuen zerrenda eta dokumentuen kopia. Zerrendan, hartzailearen identifikazioa, dokumentu mota, zenbatekoa, jaulkipen data eta ordainketa data zehaztuko dira. Gutxienez, Udalak emandako diru laguntza kopurua gaitzen duten fakturen kopia aurkeztu beharko dira.

Diruz lagungarri izango diren gastuak, diruz lagundutako jardueraren izaerari inolako zalantzarik gabe dagozkionak, behar-beharrezkoak direnak, eta dirulaguntzen oinarri arautzaileetan ezarritako epean burutzen direnak bakarrik izango dira.

Zazpigarrena: Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa aurkezteko epea urte bakoitzeko martxoaren 1ean amaituko da.

Zortzigarrena: Ordaintzeko prozedura.

Dirulaguntzaren ordainketa egin behar da, oro har, dirulaguntzaren onuradunak justifikazioa aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren.

Dirulaguntza hitzarmenean adostutako diru-ekarpen (3. puntua) osoa eginez jasoko da.

Bederatzigarrena: Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak hartu beharko ditu, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baita, esaterako, Ikaztegietako Udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzeari edo ikus-entzunezkoetan, edo, bestela,



hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzi berean.

Hamargarrena: Euskararen erabilpena.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak eta Toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak Udalarai aitortzen dizkioten eskumenak eta betebeharrak kontuan hartuz, dirulaguntzak jasotzen dituzten entitateek honako hizkuntza irizpideak bete beharko dituzte:

- 18 urtez beherakoentzat antolatutako jarduerak (ikastaro, hitzaldi, entrenamendu, partidu, jaialdi eta era guztietako ekitaldiak...) euskaraz izango dira, ahoz zein idatziz.
- Jarduera guztietan bermatuko da euskararen erabilera.
- Idatzizko komunikazioetan, publizitatea barne, (kartelak, esku-orriak, sarrerak, gonbidapenak, gutunak, oharra, sare sozialak...) ezinbestekoa izango da, gutxienez, euskara erabiltzea.
- Ele bietako testuetan euskara lehenetsiko da, bai kokalekuaren aldetik, bai neurriaren aldetik. Hau da, euskarazko testua gaztelaniazkoaren gainean ala ezkerrean joango da, eta letra handiagoa eta/edo lodiagoa erabiliz idatziko da.
- Ahozko komunikazioetan, publizitatea barne (aurkezleak, hizlariak, irakasleak, monitoreak, entrenatzaileak, bozgorailuetako mezuak, irratia, telebista, musika...), ezinbestekoa izango da, gutxienez, euskara erabiltzea.
Bi hizkuntzak erabiliz gero, euskarari lehentasuna emango zaio. Ahozko erabilera horretan, mezua bozgorailuetatik errepikatu behar denean, euskaraz, gutxienez, gaztelaniaz baino bi aldiz gehiago errepikatuko da.
Aurkezpenetan, hitzaldietan, ekitaldietan..., euskarazko aurkezpena erdarazkoaren aurretik egingo da.
- Entitate onuradunek beren eguneroko jardunean euskararen normalizazioan sakontzen joateko, urteko helburuak finkatuko dituzte Euskara Zerbitzuaren laguntzarekin.

Hamaikagarrena: Genero berdintasuna.

Ezin izango dute parte hartu eta ez dira pertsona edo entitate onuradun izango honako hauek:

- Pertsona fisiko eta juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Sexu edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoak.
- Sexuaren ziozko zigor administratibo edo penala jaso duten pertsona fisiko edo juridikoak, ezta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea dela-eta hala zigortuta daudenak ere.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean edo Emakumeen eta Gizonen Berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.



- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizketaren bat egiten duten elkarteak.

Hamabigarrena: Jarraipen Batzordea.

Hitzarmen honen jarraipena egingo dute Ikaztegietako Udaleko eta Galtzaundiko ordezkariak. Jarraipen-batzorde horren funtzioak hauek izango dira: hitzarmena ongi betetzen dela zaintzea, sor daitezkeen zalantzak argiturik; dirulaguntza jaso duten jardura guztien memoria eta ustiapen-kontua adostea; hitzarmena betetzen ote den eta zein neurritan betetzen den aztertzea; eta bi aldeen interesekoak izan daitezkeen lankidetzak bide berriak proposatzea.

Hamahirugarrena: Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Hamalauugarrena: lan- eta zerga-legeria.

Diruz lagundutako elkarteak bete beharko du, bere jardura gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremani, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienez.

Hamabosgarrena: Izaera administratiboa.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta, bere kasuan, aplikatzekoa den legediak arautzen dute.

Hamaseigarrena: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa beteko dutela, aplikatu daitezkeen guztian.

Hamazazpigarrena: Baimentzea.

Entitate onuradunak espresuki ematen dio baimena Ikaztegietako Udalari behar diren datuak zuzenean eskura ditzan, edozein momentutan eta edozein Administrazio edo Erakunde Publikotatik, hitzarmen honen bitartez eskatutako dirulaguntza lortzeko ezinbesteko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko.

Eta ados daudela adierazteko, hitzarmenaren hiru ale izenpetzen dituzte bi aldeek, nire aurrean, goiburuan aipatutako toki eta egunean, eta nik, idazkari naizen honek, fede ematen dut.

ALKATEA

GALTZAUNDI EUSKARA TALDEKO
LEHENDAKARIA



Izpta. Bakarne Otegi Jauregi

Izpta. Endrike Amonarriz Gorria

Nire aurrean,
IDAZKARI-KONTU HARTZAILEA

Izpta. Jose Mari Saiz Pagoaga